

n°494 • mars/avril 2023

# le Relais

revue du Centre Culturel et de la vie associative de Vitry-sur-Seine - 1,30 €

25<sup>e</sup> PRINTEMPS DES POÈTES

À  
VITRY

# FRONTIÈRES

Migrants, pique-nique à travers la frontière, Tecaté, Mexique - USA, 2017 © JR



L'édito p.2

Voeux de Madame Chantal Chanson-Jabeur p.3

Journée internationale des droits des femmes p.4

La semaine de la langue française et de la francophonie p.5

Exposition « Si la Commune m'était contée » p.5

Paroles des associations p.7

PRINTEMPS  
DES  
POÈTES

p.4



Centre Culturel de Vitry « facilitateur de projets »

# Édito

## Savoir faire et le faire savoir ...

L'année 2023 a bien commencé avec de nouveaux projets innovants comme « **la Carte Blanche** » attribuée pour cette première édition, à l'artiste **Mohamed Khalfouni** qui a pu exposer en février à la **Maison de la vie associative**. Cette nouvelle initiative a pour but de présenter un artiste, de le faire connaître des Vitriot-e-s en créant un « focus » sur son art et son talent à travers une exposition artistique, l'animation d'ateliers, ou de la réalisation d'une autre performance...

Par ailleurs, nous avons lancé des travaux, sous forme de **commission, sur l'amélioration de nos outils de communication**, et ce, grâce à l'implication de membres du Conseil d'Administration.

**Nous allons avoir besoin de vos avis** ; nous vous solliciterons en ce sens, pour collecter vos propositions, celles de nos associations adhérentes au travers d'un questionnaire (et notamment de notre bulletin « Le Relais ») qui vous sera adressé dans les prochaines semaines. Votre contribution à cette démarche est précieuse: nous comptons sur vous.

**Le Centre Culturel de Vitry est à la disposition des associations adhérentes de notre ville**, auprès desquelles il joue le rôle de facilitateur de projets, d'intermédiaire entre les associations et les partenaires, notamment publics, et de soutien aux divers projets proposés. Il est également acteur de la promotion de la culture et de faire valoir les talents de Vitry auprès des Vitriot.e.s.

C'est notre volonté et notre ambition et nous réussissons **ensemble**.

En attendant la refonte de notre site internet dans les prochaines semaines, nous vous invitons à rester connectés au Centre Culturel et à ses réseaux Facebook et Instagram ! N'hésitez pas à nous suivre et à partager !

Vous allez découvrir dans ce numéro, un programme encore très riche avec la programmation autour de la **journée internationale des droits des femmes**, le **Printemps des poètes**

en partenariat avec nombre d'associations, d'acteurs culturels et de la Ville, sans oublier la **semaine de la langue Française avec le retour de la fameuse dictée**, et une **exposition commentée sur la Commune de Paris**.



Philippe Aurillon  
Vice-Président du CCV

## Plus d'infos sur :



@centrecultureldevitry

# H o m m a g e

## à M. Dieudonné Bindzy



M. Bindzy lors des Rencontres d'automne 2022 organisées par le CCV

C'est toujours un moment douloureux que de dire au revoir à un camarade de lutte que nous avons côtoyé durant de longues années pour défendre un logement public, le logement décent et accessible pour toutes et tous.

**Dieudonné** fait partie de ces personnes, de ces gens, de ces hommes qui ont tant donné pour que la cause que nous avons en commun soit la cause de chacun d'entre nous. Il est un militant de longue date à la CNL, de la cause du logement au sein de l'Union Locale de Vitry et de son amicale dans lesquelles il a été militant convaincu et convaincant. Présent et assidu, il a été comme on le connaît : critique, force de proposition.

**Il a été de tous les combats en ce qui concerne le logement, dans la défense quotidienne des problèmes de ses voisins notamment sur sa résidence, sa cité Parc de Vitry**, étant même durant de longues années **administrateur élu CNL** au sein du conseil d'administration de son bailleur le Moulin Vert où par son assiduité, son attention et son apport politique, il a su mener la défense des intérêts des locataires et d'une certaine idée du logement.

C'est un sentiment étrange d'attendre la perte d'un ami pour se souvenir combien le temps passe - vite, impitoyable - et d'essayer de retrouver les premières fois : la première rencontre, la première en-gueulade, la première action, la première bouffe... ou simplement dire combien la personne peut compter. Souvent, dans ces périodes de communion que nous vivons actuellement, on essaye de trouver le bon moment à se remémorer, le meilleur si possible, pour garder un souvenir, un sourire, un rire, un regard.

Au nom de la fédération CNL du Val-de-Marne et du comité local CNL de Vitry, je salue la mémoire de Dieudonné dans la générosité et la force de ses convictions les plus profondes. Je tiens à formuler toute notre amitié et notre affection à sa famille.

Alain Gaulon  
Cnl Val de Marne

# Retour sur ...

## Discours de Madame Chantal CHANSON-JABEUR, Présidente du CCV, à l'occasion de la présentation des vœux du CCV, le 31 janvier 2023

Nouvellement élue, permettez-moi de vous dire que je suis honorée de prendre la parole ce jour pour vous souhaiter à tous et à toutes une très bonne année 2023.

Comme vous le savez, j'ai succédé à Yolande Blavet dans cette fonction de présidente et je profite de ce moment pour lui rendre hommage publiquement ainsi qu'à Bruno Liechti, ex-trésorier. Tous deux n'ont pas ménagé leur temps et leur énergie pour le Centre culturel et puisque j'en suis aux compliments, je voudrais aussi saluer l'entrain et le dynamisme de l'équipe actuelle qui « fait » le centre culturel, sous la houlette attentionnée, bienveillante et efficace de son directeur, Abdel-Krim Achemaoui.

Et pourtant, la chose n'est pas simple, vous vous en doutez. Dans un contexte économique et inflationniste de grande ampleur, où le coût de la vie ne cesse d'augmenter presque de façon exponentielle et dans un climat social tendu et exacerbé (à voir les grandes manifestations, comme celle d'aujourd'hui, par exemple), **la culture est un bien nécessaire, pour ne pas dire indispensable.**

Le Centre culturel, comme les autres institutions culturelles de Vitry, apporte cette bouffée d'oxygène dont nous avons tant besoin. Mais en plus, le Centre culturel contribue au développement et au dynamisme du monde associatif de la ville.

Au-delà de son propre programme d'activités déjà très riche, il suscite et soutient des projets culturels des associations vitriotes. Par là-même, il met en lumière ou rend visibles des actions qui resteraient peut-être confidentielles ou dans des tiroirs, et surtout il interagit pour apporter de la confiance en soi, notamment chez les jeunes et est, en même temps, créateur de lien social.

**Le Centre culturel est un incubateur de projets culturels intergénérationnels**, je considère, et pour utiliser une terminologie un peu à la mode en ce moment, pardonnez-moi, **qu'il est un bien commun qu'il faut défendre, soutenir et respecter.**

Je vous remercie.



Chantal Chanson-Jabeur, Présidente du CCV

## Carte Blanche à Mohamed Khalfouni



Photo : Kalidiatou Konaté

La première Carte de Blanche du Centre Culture de Vitry a mis à l'honneur Mohamed Khalfouni, membre de l'association « Ensemble pour l'avenir ».

Âgé de 40 ans, cet habitant de Vitry-sur-Seine a tout de suite intégré l'association lors de son arrivée en France en 2015.

Artiste plasticien, il nous a présenté **du 17 au 19 février à la salle polyvalente de la Maison de Vie Associative**, différentes sculptures sur bois. Il pratique l'art de la sculpture depuis sa tendre enfance. Il s'est confié à nous en ces termes :

*« J'habitais dans les montagnes en Kabylie. J'avais 10 ans quand j'ai commencé à sculpter le bois, j'adorais l'odeur et j'aimais beaucoup ce travail.*

*Je fabriquais des jouets, car mes parents n'avaient pas les moyens de m'offrir des cadeaux.*

*Suite à ça, j'avais toujours les mains blessées, je souffrais mais je continuais quand même.*

*Je fais ce travail avec plaisir, j'ai appris tout seul sans l'aide de personne, pour moi, c'est un passe-temps et surtout je pense que chaque objet à un sens et une valeur. »*

Lors du vernissage, nous avons eu l'honneur de recevoir **Founé Sow** accompagnée de sa kora et de chants Soninké et Bambara. Le lendemain l'association la **Mesure au Diapason** nous a offert une belle performance de musique arabe et andalouse.

Durant le week-end, il a animé deux ateliers de poterie qui ont connu un grand succès en accueillant une quarantaine de participants.



Photo : Marianne Sané

Kalidiatou Konaté

# Événements

## Journée internationale des droits des femmes



Le Centre Culturel de Vitry s'associe à la Ville de Vitry-sur-Seine à l'occasion de la Journée Internationale des droits des femmes en proposant une programmation culturelle variée.

Du mercredi 8 au samedi 11 mars, la Salle de marbre de l'Hôtel de Ville accueillera l'exposition « **Femme fait, femme fée** » organisée et animée par le **Comité vitriot Femmes Solidaires**, en lien avec le CCV. Lors du vernissage, le jeudi 9 mars de 18h30 à 21h00, nous aurons l'honneur de retrouver **Founé Sow** accompagnée de sa kora. Clôture de l'exposition le 11 mars, autour d'un pot solidaire et d'un défilé de mode des créatrices **Catherine Pokou, Lylie-Armelle .K.** L'artiste **Régine Beaune** présentera ses oeuvres et la musicienne **Hend Zouari** fera une performance musicale lors du défilé.

Le jeudi 9 mars à 20h00 - 22h00, la chorale de l'association de quartier du Port à l'Anglais présentera un répertoire de plusieurs titres autour de « La femme dans la chanson française » dans la salle polyvalente de la Maison de la Vie Associative.

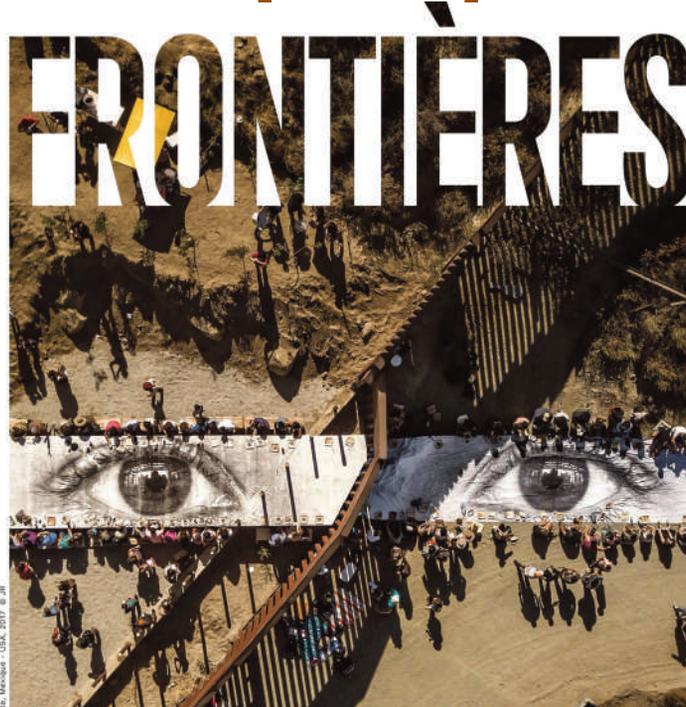
Le vendredi 10 mars à 19h, Ciné-spectacle avec le théâtre forum « **Sois belle et Tais-toi !** » de la compagnie **VEGA** suivi de la projection du film documentaire de **Delphine Seyrig**, actrice, réalisatrice militante, féministe et combative, au 3cinés Robespierre.

Judi 16 mars et judi 23 mars, l'association **Underground Dance Providers** met en place des initiations au Voguing pour tous avec **Matyouz**, à la salle de danse (le 16) à la salle polyvalente (le 23) de 18h30 à 20h30 à la Maison de la Vie Associative, et un défilé lors de la Soirée festive « Tu vois le genre ! » au Kilowatt le **Vendredi 24 mars**.

**Vendredi 24 mars à 19h**, au Kilowatt Soirée festive « **Tu vois le genre !** » avec remise des prix du concours d'écriture et concerts.

Kalidiatou Konaté

## Printemps des poètes



Pour la 25ème édition du Printemps des Poètes, la thématique retenue est « **Frontières** ».

Le mot « frontières » nous fait penser aux crises (climatiques, politiques, économiques et culturelles) qui font rage dans le monde entier. Néanmoins, sans aller bien loin, nous sommes témoins de nombreuses formes de frontières. Dans notre quotidien nous sommes confrontés à des barrières invisibles, des obstacles sociaux et des préjugés.

**Mais la poésie de par son universalité et sa diversité ne permet-elle pas de nous transporter au-delà des frontières, d'ébranler, voire de briser nos préjugés et s'unir dans la différence ?**

Nous avons prévu une programmation variée, axée sur **quatre temps forts** mêlant plusieurs disciplines artistiques construites grâce à l'investissement de nombreuses associations.

Les **15 et 22 mars** l'association « **Sobarjo** » ouvrira ses portes pour la restitution du travail de deux artistes poètes de Calais accueillis en résidence. Durant ces temps des animations poétiques autour de la thématique « frontières » seront proposées.

Le **18 mars**, la Maison de la Vie Associative ouvrira ses portes aux artistes et au public autour de la poésie ! Exposition, concert, orchestre, danse, stand de livres, auteurs, poésie et slam, théâtre, atelier dessin et petite restauration... Vous aurez le plaisir de voir se produire petits et grands, amateurs et professionnels, passionnés d'ici et d'ailleurs.

Le **21 mars**, c'est le printemps mais pas que... Rejoignez-nous avec **Zahia Ziouani**, l'héroïne de **Divertimento**, un film inspirant qui témoigne du combat de cette jeune femme issue de l'immigration, souhaitant devenir cheffe d'orchestre. Les usages du milieu orchestral la placent aux antipodes des candidats légitimes; toutefois, ce film basé sur une histoire vraie nous apporte espoir et optimisme.

Clarisse Ginestral



# Coup de coeur

## UN WEEK-END CHANTANT À VITRY LES 25 ET 26 MARS 2023

Organisé par L'ASSOCIATION ARTISTIQUE MUSICALE DE VITRY, ce week-end chantant s'adresse à vous les amoureux de la chanson française que vous participiez ou non à une chorale et que vous lisiez ou non la musique mais que vous aimez chanter ! Depuis plus de 25 ans Marc-André est invité en France à de nombreux rassemblements chorales.

Chansons françaises harmonisées  
Et dirigées par Marc André Caron  
venant du Québec au gymnase  
Henri Wallon.

C'est un vrai régal de chanter sous sa « baguette ». Il sait nous communiquer sa passion avec sa bonne humeur, son talent. Son écriture musicale s'attache à donner de l'harmonie à chaque voix.

L'amitié pour lui n'est pas un vain mot. Son humanité, sa gentillesse, son respect des chanteurs et musiciens, son talent, font qu'il est très sollicité.

Il nous est arrivé à Vitry en 2000, année de la Paix, invité par notre Association Musicale, venu diriger au théâtre Jean VILAR « La paix sur terre » de FERRAT avec les chœurs d'enfants petits, moyens, grands, adultes ainsi que les chorales de Kladno et Meissen villes avec lesquelles nous sommes jumelées.



Nicolas Ruinet  
Pianiste accompagnateur

**Médaillé d'or en classe supérieure** (piano dans les deux conservatoires de Troyes et Rueil-Malmaison), puis prix d'excellence dans ces deux conservatoires.

Nicolas a décroché aussi la médaille d'or en solfège, musique de chambre. Le pianiste accompagnateur Nicolas Ruinet est depuis le premier rassemblement à Vitry son accompagnateur musical et ami. Pianiste professionnel plein d'humour et de passion, il communique son plaisir et son amour de la musique à tout le chœur.



**Tarifs stage seul 44 €** • repas possible les samedi soir et dimanche midi servis à table à volonté sinon possibilité d'apporter votre pique-nique. Les masques sont recommandés pour vous déplacer.

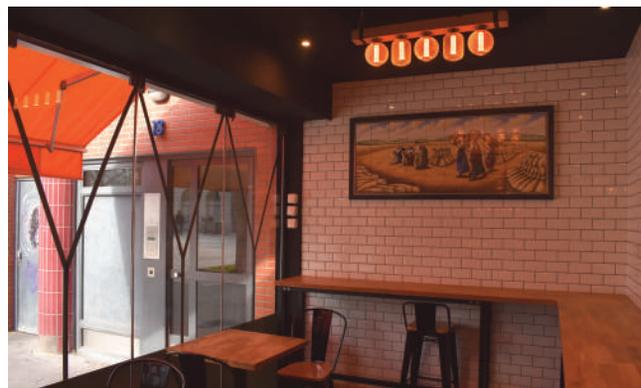
**Inscription : voir plaquette au Centre Culturel de Vitry 26 rue Audigeois à partir du 2 janvier.**

Yolande Blavet

## Remerciements

Située place Saint Just, la **Boulangerie de la Mairie**, comme son nom l'indique, est située en face de la Mairie de Vitry-sur-Seine. Repère des friands de pauses gourmandes, cet artisan boulanger souriant et très ouvert dès le premier abord, s'impose comme l'un des **commerçants emblématiques de la ville**. L'accueil : matins, midis et soirs, **toujours chaleureux** est à la hauteur des délicieuses viennoiseries, pâtisseries et mets salés proposés et servis par des « vendeuses de sourires des plus colorés... ».

**Aussi, le Centre Culturel de Vitry tient à remercier vivement la boulangerie et toute son équipe, celle «au four et au moulin», d'avoir confectionné et gracieusement offert les gallettes pour la cérémonie des vœux du CCV qui ont ravi les papilles des invités.**



Photos : Marianne Sané

# Paroles d'assos

## Solidarité

### Vide grenier associatif et solidaire de l'association AVS

Dimanche 19 mars 2023  
de 7h à 18h, Cité Colonel Fabien



Les sommes récoltées seront intégralement destinées au financement des paniers solidaires pour les habitants du quartier;

10€ pour 2m2 uniquement en espèce et 20€ de caution et qui seront restitués après le nettoyage (pas de marchandise neuve), le prix de la place réservée ne sera pas remboursée.

3/5 rue verte 94400 Vitry/Seine

**Inscription :** lundi à vendredi de 10h à 12h et de 15h à 18h

#### Contact :

Mme Marguerite Catherine

Tel : 06 34 43 55 00 / 07 84 91 43 12 / 07 71 28 64 53

e-mail :

association@vitrysolidarite.com

## Vitry Livres Echanges

Si vous avez des livres, dictionnaires, livres scolaires, Bled, BD et livres enfants à donner, même en mauvais état, sachez que Vitry Livres Échanges les prend.

En effet, nous les donnons ensuite, gratuitement à nos partenaires: salle d'attente de la gare de Paris Austerlitz, associations locales, africaines...

Vous pouvez aussi les apporter dans les chalets à livres proches de chez vous:

Square Fourier, placette Havet/Choisy, parcs du Coteau, Joliot Curie et Daniel Fery, gymnases Gosnat et Thorez, Espace Kommer.

Contactez nous au 06 79 20 38 83 - 06 41 06 25 77 - 06 51 42 95 63.

**NE JETEZ PAS DE LIVRES DONNEZ LEUR UNE NOUVELLE VIE.**

## Musique

### 40ème anniversaire !!! Association Familiale du Cap-Vert

À l'occasion de son 40ème anniversaire l'association vous présente Show Celebra le 18 mars 2023 de 22h à 5h du matin.

Pré-vente : 30€ - Porte : 40€

Espace Noisy-Le-Sec  
14 rue de la Pointe - 93130 Noisy-le-Sec

#### Infos & résas :

Théo Fortes : 06 24 05 21 10

Paulo Fortes : 06 63 85 28 71

Djo Médina : 06 31 24 74 21

À l'occasion de son 40ème anniversaire  
L'Association Familiale du Cap-Vert  
vous présente

**Show Celebra**

MARS 2023  
**18**  
22H00 à 05H00

INVITÉS  
Chando Gracioso  
Danny Cruz  
Iolass Pires

RUI LIMA

Djoy Splash & ses musiciens

30 ANNIVERSAIRE

Pré-vente : 30€ - Porte : 40€

ESPACE NOISY-LE-SEC  
14 rue de La Pointe - 93130 Noisy-le-Sec  
Infos & résas : Théo Fortes : 06 24 05 21 10  
Paulo Fortes : 06 63 85 28 71 / Djo Médina : 06 31 24 74 21

## Danse

### Association DanseQuiVive!

#### Bal mensuel de l'association DanseQuiVive!

Musiques et danses traditionnelles, INFOS sur > <https://dansequivive.fr/>

#### Mercredi 8 mars 2023 de 19h30 à 22h00

Salle Auber, 18 rue Auber à Vitry sur Seine avec les groupes Grain De Phonie et DanseQuiVive!

#### Mercredi 12 avril 2023 de 19h30 à 22h00

Salle Auber, 18 rue Auber à Vitry sur Seine avec François Rogé et sa clarinette en 1ère partie.

## Exposition



L'association « Le Grenier de Vitry » va présenter à la **Galerie municipale du 1er au 16 avril** sa nouvelle exposition. Peintures, Graphismes et Sculptures (granit et bois) seront présentés au niveau 2 de la Galerie. Un **hommage à Jean-Claude Margery**, peintre et membre fondateur de l'association, qui nous a quitté en 2022, lui sera rendu à cette occasion. Plusieurs de ses toiles seront présentées.

Nous vous attendons nombreux au **vernissage** qui se déroulera le **samedi 8 avril à partir de 18h.**

## Nouveauté

### Association de Quartier du Port-à-l'Anglais

#### CRÉATION D'UN CLUB : "LES ÉCHECS DE VITRY 94"

Depuis plusieurs années, l'Association de Quartier du Port-à-l'Anglais organise un atelier d'échecs, principalement à destination des enfants. À partir de la **rentrée de septembre 2023**, cette activité prendra un nouvel essor avec la création d'un véritable "club d'échecs" qui permettra de développer également l'activité pour les adultes, de s'implanter dans les établissements scolaires et d'organiser des tournois.

**Renseignements :** 06 47 95 00 04 - [assocquartierportalanglais@gmail.com](mailto:assocquartierportalanglais@gmail.com)

Plus d'infos :

Facebook / Instagram

@centrecultureldevitry

# Agenda des associations

mars / avril 2023

**Association Art et Mémoire au Maghreb**  
**samedi 18 mars de 9h30 à 12h**

Assemblée générale annuelle de l'Association, en salle Victor Hugo de la Maison de la Vie Associative

**Centre Social Balzac**  
**Vendredi 10 mars de 14h à 16h**

Forum Vacances été 2023

Toutes les informations sur les dispositions d'aides pour partir en famille cet été.

au Centre Social Balzac

**Dimanche 12 mars à 15h**

Spectacle opérette

« Jeu dangereux » par la Compagnie Mathildaris : une Comédie musicale

savoureuse sur les plus grands airs d'opéra...

au Centre Social Balzac

**Vendredi 17 mars de 14h à 16h**

Café des parents

Pour tous les parents...un moment de libre échange...

Au CS Balzac - ENTREE LIBRE

**Vendredi 31 mars**

Soirée quizz familles

Venez vous tester et vous amuser en famille...

RDV à 19H au CSB.

GRATUIT - Inscriptions obligatoires

**Plus d'infos et inscriptions :**

**01 46 81 00 36**

**7 rue Olympe de Gouges 94400**

**Vitry-sur-Seine**

**csbalzac-vitry@wanadoo.fr /**

**www.facebook.com/CentreSocial-BalzacVitry/**

**Association de Quartier du Port-à-l'Anglais**

**Mardi 18 avril 2023**  
**à partir de 19h15**

L'Assemblée Générale annuelle de l'Association se tiendra au Centre de Quartier du Port-à-l'Anglais, 65 rue Pasteur. Elle est ouverte à tous.

<https://portalanglais.com>



## APPEL À TÉMOIGNAGES

### Vitry pendant l'occupation (1939-1944)

En août 2024, nous célébrerons le 80<sup>ème</sup> anniversaire de la libération de Vitry intervenue au terme de cinq années d'un conflit mondial qui a laissé des traces profondes dans la mémoire nationale.

La Société d'Histoire de Vitry prépare plusieurs événements pour cette célébration et elle recueille tous les témoignages directs ou transmis dans les familles sur ce thème.

**Si vous avez des documents, des photos, des objets se rapportant à cette période ou simplement des informations à partager, merci de nous contacter.**

[histoire.vitry94@gmail.com](mailto:histoire.vitry94@gmail.com)

Michel : 06 11 79 49 90

[www.histoirevitry94.com](http://www.histoirevitry94.com)

**Centre Culturel de Vitry**

36, rue Audigeois

94400 Vitry-sur-Seine

**Tél. :** 01 79 61 60 80

**Courriel :**

[centre.culturel@mairie-vitry94.fr](mailto:centre.culturel@mairie-vitry94.fr)

**Site :** [www.ccv-vitry.fr](http://www.ccv-vitry.fr)

**Horaires :**

lundi de 14h à 18h et du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h